

第一部分

日常用语: Daily English

I: 问候、介绍、告别 (Greetings, introductions and farewells)

- 1、I'm a fitter (electrician, piper). 钳工、电工、管子工
- 2、He is an **inspector(QC)**. 检验员
- 3、Welcome to our shipyard.

II: 致谢、道歉 (Gratitude and Apologies)

- 1、Do me a **favour**, please. 请多帮忙
- 2、When shall we **deliver** it? 提交
- 3、Please wait a moment.
- 4、Will this way take me to **the foreign office**? 外事办
- 5、**Right-about-face** 向后转

III Life in the yard

- 1、Have you got used to the life here?
- 2、Please hold the handrails well. 请抓好扶手
- 3、Please use your intercom. (walkie-talkie) 对讲机
- 4、How about quality? 质量怎么样?
- 5、There's something wrong with the drawing.
- 6、Sorry, It's my fault. 是我的过错
- 7、Don't worry. That's easy to deal with.
- 8、Let's start to check some items. 开始验收吧
- 9、Are you satisfied with it?
- 10、The vibration (temperature, pressure, speed) is normal. 振动 (温度、压力、速度) 是正常
- 11、Sorry, it has not been finished yet.
- 12、Submission (Delivery) is Okay. 提交 (验收) 成功

常用句型 Common Patterns

- 1、That is an exhaust valve. 排气阀
- 2、These are blowers. 鼓风机
- 3、There are ten workers in our group.
- 4、He is a technician. 技术员
- 5、I am a fitter. 钳工
- 6、When shall we have a check?
- 7、Will you please give me a hand?

第二部分 管子部分

I. 管子加工后提交用语: Delivery expressions after pipe processing

- 1、Which system is this pipe for?
- 2、How many pipes are there altogether?
- 3、What's the designed test pressure? It is 12 kilograms/cm²
设计规定的试验压力是多少? 12 公斤/厘米²。
- 4、How about the accuracy of this pressure gauge? When did you calibrate it?
这压力表准不准确? 什么时候校验的?
- 5、Is the owner's representative here now? 船东来了没有?
- 6、When will the surveyors be here? 验船师什么时候来?
- 7、Have your inspectors checked it? Any problems? 你们分厂的检验员看过没有? 有什么问题?
- 8、The welding is uneven and needs some remedy. 焊角尺寸不均匀, 需要修补。
- 9、There is an air hole here. Please scrape it and have a repair. 这里有气孔, 需挖掉后再修补。
- 10、There is a seizing here. Reweld it please. 这里有咬口, 需焊补。
- 11、The inside of the pipe needs grinding. 管子内部需打磨。
- 12、The inside of the pipe needs welding and grinding. 管子内部需补焊打磨。
- 13、The inside of the branch pipe needs welding and grinding. 支管内部需补焊打磨。
- 14、Please grind it once more. 打磨不够, 再磨以下。
- 15、The seam of the pipe seat is not welded thoroughly and needs welding and grinding.
管座焊缝未焊透, 需补焊打磨。
- 16、The seam of the reducer connection is not welded thoroughly and needs welding and grinding.
异径接头缝未焊透, 需补焊打磨。
- 17、The seam of the bend is not welded thoroughly and requires welding and grinding.
定型弯缝未焊透, 需补焊打磨。
- 18、The welding part is too thin and needs rewelding. 电焊太薄, 需补加电焊。
- 19、Now I'll have to go on board. I will have a check this afternoon. 现在我有事需上船, 下午再来检验。
- 20、The pressure test is over. Now decrease the pressure, dismantle the pipe and check the inside of the pipe.
压力试验通过了, 把压力放掉, 拆开管子, 检查管子内部。
- 21、What's to be done after water pressure test? Acid flushing or galvanizing?
水压试验后怎么处理, 是酸洗还是镀锌?
- 22、These pipes need photoing and inspecting. 这些管子需拍片和探伤。
- 23、I'll check the material certificate of the pipe. 我要这管子的材质证书。
- 24、I'd like to see the material certificate of the flange. 我要看这法兰的材质证书。
- 25、These pipes have been checked and can be stamped. 这些管子已通过验收, 可以打钢印了。
- 26、Is there any leaking here? 这里是否漏水?

II. 船舶管系提交一般用语 for the delivery of the piping system

- 1、先生, 麻烦给我看一下缺陷可以吗? Sir, could you show me the defect?
- 2、现在可以启动泵吗? May I start the pump now?
- 3、我们开始做实验吧 Let's begin the test.
- 4、这个系统没问题吧? Is there any trouble for this system?
- 5、压力太低(高) The pressure is too low (high).
- 6、温度太低(高) The temperature is too low (high).
- 7、流量太小(大) The flow is too little (much).

8、真空度太小 The pressure in the vacuum is too low.

9、旁通阀关闭 The by-pass valve is closed.

10、我们到上面（下面、前面、后面）去看看。

Let's go upward (downward, forward, backward) to have a check.

11、能否让我叫个翻译来解释一下 Shall I ask an interpreter to explain it to you?

12、你要看一下图纸吗？ Would you like to have a look at the drawing?

13、这根管子的通径是 1500mm。 The diameter of this pipe is 1500mm.

14、这个系统的原理没有问题。 The principle of this system is okay.

15、安装的位置是可以的，便于操作。 The installation position is proper and easy for operation.

16、我们会按照你的意思改一下 We'll make a change according to your request.

17、让我们到隔壁舱室去看一下。 Let's go to the next hold (space, room, cabin) to have a look.

18、垫片换新 Renew the washers.

19、法兰平面贴合不好。 The surface of flanges don't fit well.

20、管子镀锌 Galvanize the pipes.

21、管子油漆 Paint the pipes

22、螺丝扳紧 Tighten the screw.

23、消防管（压载管 / 日用空气管 / 日用淡水管）密性试验

The tightness test for fire pipes (ballast pipes / service air pipes / service F.W. pipes).

24、喷淋装置试验。 The test of spraying and flushing equipment.

III. 船舶管系各系统完整性、密性提交用语 for the completeness and tightness of the piping system.

1、请把垃圾清除干净 Please clear the rubbish.

2、请保持良好通风，并且要做气爆测试 Please keep good ventilation and do the gas explosion test.

3、请把系统的完工图提供给我们 Please provide us with the finished plan of this system.

4、请把这个穿舱件改成水密的 Please change this penetrating piece into water tight construction.

5、把这个阀件拆下检查其是否为截止（止回）阀

Please disconnect this valve to see is it is a non-return valve.

6、这个阀（设备、附件）没有船级社检验钢印，需要补做。

This valve (equipment, accessory) hasn't been affirmed or stamped by the classification society.

7、这一支管通径（开的位置，外部涂装）不对，一定要按照图纸施工。

The diameter (opening position, outer painting) of this branch pipe is not correct. It must be fabricated in accordance with the drawing.

8、这路管子不应该穿过油舱（水密舱、人形通道、电缆管）的上方，必须改正以防止事故发生。

This pipe must not pass through from above oil tanks (water-tight compartments, passageways or cables) to prevent any accidents from occurring.

9、焊接（打磨）太糟糕了 The welding (grinding) is too bad (too poor).

10、压力表在哪里？安装的位置不合理。

Where's the pressure gauge? The installation position is not reasonable.

11、这个箱柜居然没有安装泄放阀。 Why didn't you fit a drain valve on this tank?

12、这样布置，对今后操作和维修带来不便。

Such an arrangement is inconvenient to the future operation and maintenance.

13、设备上的好多附件、接口和控制箱怎么都没有铭牌？一定要补做。 There are not any nameplates on so many accessories, connections and control boxes. I want to know why.

14、请把压力表拆下来检验“O”位。 Please remove the pressure gauge to calibrate its "zero" position.

15、检查期间请停掉泵浦，拆掉升压管。

Please stop the pumps and disconnect the booster pipes during the inspection.

16、这个阀件关不死，请修理或调换。

This valve cannot be closed tightly. Please repair it or have it changed.

17、管路末端要拆下来并且用水把里面的垃圾冲干净。

Please disconnect the pipe ends and flush it with water.

18、这个问题我们将同设计所商议，并争取尽快给予答复。 We'll contact with the technology research institute in respect of the technical problem and reply to you as soon as possible.

19、我们不能按照你的要求将压力泵进该管路，以防止内部的仪表等元件损坏。 We are not allowed to pump the air into this piping, otherwise the inside meters and components will be damaged.

20、请你继续检验下去，将所有的问题尽量全部提出。 Please go on checking.

And we hope you will give us a complete list of defects as soon as possible.

IV. 船舶管系各系统效用提交用语: for the effectiveness of the piping system.

1、我们要重新检查以下有关设备、管路、电缆等安装方面的缺陷。 We'll examine again the defects in the installation of the following related equipment, pipe lines and cables.

2、与本设备有关的系统缺陷必须要验收之前全部消除，否则拒绝验收。

All the defects related to this equipment must be eliminated before delivery, or we'll refuse to accept it.

3、这些数据与试验大纲（设备说明书）不符，请给予解释。

These data don't agree with the test outline (instruction book), please make a reasonable explanation.

4、铭牌内容的表达不准确，必须表明流向和功用等。

The content of the nameplate is inaccurate and it must indicate clearly direction and function.

5、对不起，我可以借一下你的手电筒用一用吗？ Excuse me, but may I borrow your torch?

6、请使用我们自己校验过的仪表。 Please use the apparatus we have calibrated.

7、法兰（接头）有泄漏，请紧固。 The flange(connection) is leaking. Please have it tightened.

8、阀件开关太困难，请清除阀杆上的油漆并加润滑剂。 The valve is switched on or off with difficulty. Please clear the paint on the valve stem and add some lubricant.

9、很抱歉，你们的要求超出了合理的范围，我们不能接受。

Sorry, we can't accept your unreasonable requests.

10、管路的安装、完整性和密性已经检验过了，这是报告单。 The installation completeness and tightness of the piping have been inspected already. Here's the survey report.

11、我们会按照你方要求尽快修改这些缺陷。

We'll remedy these defects as soon as possible to satisfy your requirement.

12、我们会尽力将这些压力表的单位改成“Kg_f/cm²”的。

We'll try to change the measurement unit of the pressure gauge into Kg_f/cm².

13、今天就到此为止，明天继续。 So much for today. Let's go on tomorrow.

14、谢谢你的合作，下次再见。 Thank you for your nice cooperation. see you later.

第三部分 轮机部分

I. 主机提交过程用语: (for Main Engine)

- 1、请验收轴系找中。 Please check the alignment of the shafting.
- 2、请验收主机对中。 Please check the alignment of M/E.
- 3、请验收主机曲轴拐档(甩档) Please check and accept the crankshaft deflection.
- 4、主机联结(贯穿)螺栓测力验收 Approval of force measurement of M.E. through bolts.
- 5、紧拂螺栓安装验收。 Approval of the installation of fitted bolts.
- 6、紧拂螺栓孔验收。 Approval of the fitted bolt holes.
- 7、中间轴测力验收 Approval of force measurement of intermediate shaft.
- 8、中间轴承间隙验收 Approval of intermediate bearing clearance.
- 9、主机找中不好 The alignment of M/E is incorrect.
- 10、轴系找中不好 The alignment of shafting is incorrect.
- 11、曲轴拐档超差 The crankshaft deflection is over the allowance.
- 12、请调整到范围内 Please make an adjustment.
- 13、主机爆压 Explosive Pressure on M/E.
- 14、主机轴马力 The BHP(brake horse power) of M/E
- 15、主机扭力 The torsional force of M/E.
- 16、主机旁撑 M.E. side support.
- 17、主机尾撑 M.E. stern support
- 18、主机拉撑 M.E. fastening support
- 19、起动主机 Start main engine
- 20、起动反向 Start M/E reversely
- 21、排温高(低) Exhaust temperature is too high (low).
- 22、爆压高(低) Explosive pressure on M/E is too high(low).
- 23、冷却水温度高(低) The temperature of the cooling water is too high (low).
- 24、启动空气压力低 The pressure of starting air is too low.
- 25、滑油压力低 The pressure of lub oil is too low.
- 26、扫气压力低 The pressure of scavenge air is too low.
- 27、增压器转速低 The rpm of turbocharger is too low.
- 28、开启(关闭)主启动阀 Start (Stop) the main starting valve.
- 29、启动(关闭)主滑油泵 Start (Stop) the main L.O. pump.
- 30、启动辅助鼓风机 Start the auxiliary (aux.) blower.
- 31、启动主海水冷却泵 Start the main sea water cooling pump.
- 32、主机暖机 Preheat the M/E cylinder.
- 33、循环滑油预热 Preheat the L.O. circulating pump.
- 34、启动(关闭)燃油循环泵 Start (Stop) the F.O. circulating pump.
- 35、启动(关闭)燃油供给泵 Start (Stop) the F.O. supply pump.
- 36、燃油压力高(低) The pressure of F.O. is high (low).
- 37、燃油调压阀失灵 The F.O. pressure adjusting valve doesn't work.
- 38、轻油转重油 Change from light oil to heavy oil.
- 39、主机启动(反向)试验 M/E starting (reversing) test.
- 40、应急停车试验 Test of emergency stop.
- 41、集控室操纵 The engine control room control (the control from the control room)
- 42、机旁操纵 Local control
- 43、桥楼遥控操纵 The remote control from the bridge.

- 44、主机飞车保护试验 Protection test of M/E flywheel trip.
45、淡水高温停车试验 Shut-down test of F/W. high temp.
46、滑油低压停车试验 Shut-down test of L.O. low press.
47、高压油泵齿条格数 Tooth sector of high pressure oil pump.
48、喷油提前角太大（小） The advance angle is too large (small).
49、喷油嘴雾化不良 The atomization of nozzle is too poor.
50、喷油嘴压力太高（低） The pressure of nozzle is too high (low).
51、喷油嘴漏油 The nozzle leakage.
52、盘车装置离合保护试验 The protection test of turning gear clutch.
53、调速器有故障 The governor has failed.
54、液压链条压紧装置 Hydraulic chain tightener.
55、缸头启动阀 The cylinder cover starting valve.
56、缸头启动阀发烫 The cylinder cover starting valve is too hot.
57、缸头启动阀漏气 The cylinder cover starting valve leakage.
58、气缸油单向阀漏 The cylinder oil one-way valve leakage.
59、气缸油单向阀装反 The cylinder oil one-way valve is fitted reversely.
60、气缸油进油过多(少) The inlet cylinder oil is too much (little).
61、拉缸 Cylinder score
62、咬缸 Cylinder seizing
63、敲缸 Cylinder knocking
64、燃烧不良 Poor combustion
65、排气中有水份 The exhaust gas is with water vapour.
66、排气冒黑烟（呈淡蓝色） The exhaust gas is black (light blue) .
67、排气管振动（漏烟） Exhaust pipe vibration (leakage).
68、排气管增加支架 Attached bracket of exhaust pipe.
69、排气管支架螺丝未扳紧 The bracket of exhaust pipe.
70、冷却水管漏水 The cooling water pipe leakage.
71、滑油管漏油 L.O pipe leakage.
72、油底壳(循环滑油舱 / 主机内部)不干净
The Oil pan (The circulating L.O. tank / The inside of M/E) is not clean.
73、主机出油点不畅 The M/E oil outlets are blocked.
74、主机内部螺丝保险未装好 The safety of inner screw of M/E is not fitted properly.
75、主机贯穿螺丝泵紧提交 M.E. through bolt submission.
76、主机底脚紧固螺丝提交 M.E bottom fastening bolt submission.
77、滑油（燃油）自清滤器不动作 The L.O. (F.O.) filter doesn't work.

II 发电机提交过程用语：（for diesel engine generator）

- 1、主发电机内部清洗提交 The cleanness inside the main generator to be confirmed.
2、主发电机曲拐挡提交 The main generator crankshaft deflection to be confirmed.
3、主发电机安装提交 The installation of main generator to be confirmed.
4、飞车保护提交 The protection of flywheel trip to be confirmed.
5、滑油低压停车提交 The auto-stop function of L.O. low pressure to be confirmed.
6、淡水高温停车提交 The auto-shop function of F.W. high temperature to be confirmed.
7、主发电机负载试验 The load test of main generator.
8、100%负载试验 100% load test of generator.
9、调速器突加/突卸试验 Instant load/ unload test of governor.

- 10、100%到50%突卸试验 100% to 50% instant unload test.
- 11、50%到零突卸试验 50% to nil instant unload test.
- 12、零到100%突加试验 Nil to 50% instant load test.
- 13、主发电机并电试验 The parallel test of generators.
- 14、测量热挠挡（外压） The measurement of thermal deflection (exterior pressure).
- 15、应急发电机负荷试验 The load test of emergency generator.
- 16、应急发电机飞车保护试验 The protection test of flywheel trip of emergency generator.
- 17、应急发电机淡水高温停车试验 The auto-stop test of emergency generator F.W. high-temp.
- 18、应急发电机滑油低压停车试验 The auto-stop test of emergency generator L.O. low-press.
- 19、应急发电机调速突加突卸试验 The instant load & unload test of emergency generator governor.
- 20、应急发电机合主发电机联锁试验 The parallel of emergency and main generators.

III 空压机合空气系统提交用语（for air compressor and air system）

- 1、空压机垫片提交 The air compressor washer to be confirmed.
- 2、空压机找中提交 The alignment of air compressor to be confirmed.
- 3、淡水高温报警试验 Alarm test of F.W. high temperature.
- 4、滑油低压报警试验 Alarm test of L.O. low pressure.
- 5、安全阀提交 The safety valve to be submitted.
- 6、空压机冲气试验 The filling test of air compressor.
- 7、空压机高压(低压)自动停车试验 High-pressure (Low- pressure) auto-stop test of air compressor.
- 8、主空气瓶密性提交 Gas tightness submission of main air reservoir.
- 9、主空气瓶安全阀提交 The main air reservoir safety valve to be submitted
- 10、控制空气减压阀试验 Test of control air pressure-reducing valve.
- 11、控制空气瓶密性试验 Gas tightness test of control air reservoir.
- 12、控制空气瓶安全阀试验 The safety valve test of control air bottle.
- 13、干燥器效用试验 The effect test of dehumidifier.
- 14、日用空气减压阀试验 The test of service air pressure-reducing valve.
- 15、日用空气瓶密性试验 The gas tightness test of service air reservoir.
- 16、日用空气安全阀提交 The safety valve of service air reservoir to be confirmed.
- 17、副空气瓶密性试验 The gas tightness test of aux. air reservoir.
- 18、副空气瓶安全阀提交 The aux. air bottle safety valve to be submitted.
- 19、应急空压机安全阀试验 The safety valve test of emergency air compressor.
- 20、应急空压机冲气试验 The filling test of emergency air compressor.

IV. 锅炉提交用语：（for boiler）

- 1、主锅炉密性试验 The tightness test of main boiler.
- 2、制炉 Boiler pickling(浸酸，酸洗).
- 3、炉内清洁提交 The inside cleanness to be checked.
- 4、锅炉给水泵运转提交 The running test of boiler water-feed pump.
- 5、给水泵真空（自动转换）试验 The vacuum test (the auto-shifting test) of water-feed pump.
- 6、自动给水提交 The auto water-feed system to be confirmed.
- 7、锅炉燃油泵安全阀提交 The safety valve of boiler F.O. pump to be submitted.
- 8、锅炉燃油真空试验 The vacuum test of boiler F.O. pump.
- 9、锅炉燃油泵自动转换试验 The auto-shifting test of boiler F.O. pump.
- 10、锅炉安全阀提交 The boiler safety valve to be confirmed.
- 11、锅炉蒸发量试验 The test of boiler evaporation.

12、锅炉自动化试验 The automation test of boiler.

V.轴舵系提交过程用语 (for shafting and steering gear system)

- 1、请检验照光靶 Please check the lighting target.
- 2、请检验轴系照光(舵系)对中 Please check the alignment of shafting (steering gear system) .
- 3、请检验轴孔加工圆 Please check the shaft hole.
- 4、请检验搪孔尺寸(光洁度) Please check the boring size (cleanness) .
- 5、艉轴管衬套压紧验收。 The stern tube liner tightness to be approved.
- 6、车叶压紧验收。 The propeller impeller tightness to be approved.
- 7、请检验舵叶零位 Please check the rudder nil position.
- 8、左(右) 37° Port (Starboard) 37°

VI.投油提交过程用语 Delivery expression for flushing

- 1、投油提交 The flushing submission.
- 2、油温太低 The oil temperature is too low.
- 3、安装震动物 Vibrator installation.
- 4、油不干净。 The oil is not clean.
- 5、油有砂粒 The oil is with particles.
- 6、油有铁末 The oil is with slag.
- 7、再投一小时 One more hour flushing.
- 8、请做得好一些 Please make it better.

VII.水下件提交过程用语 (for underwater equipment)

- 1、舷旁阀密性提交 The tightness test of hull valve.
- 2、应急消防泵进水阀密性试验 The tightness test of inlet valve for emergency fire pump.
- 3、清洗阀(透气阀)密性验收 The tightness test of flushing valve (vent valve) .
- 4、艏(舯)吃水阀密性试验 The tightness test of fore (mid-ship) draft valve.
- 5、测深仪(记程仪)密性试验 The tightness test of sounder (log) .
- 6、焊缝不好, 请补焊。 The seam is not good. Please reweld it.
- 7、焊缝不平整, 请磨光 The seam is not smooth. Please grind it.
- 8、漏气 Air leakage
- 9、请打开阀 Please open the valve.

VIII.锚绞机提交过程用语 (for anchor windlass)

- 1、请检验锚机垫片 Please check the windlass washer.
- 2、请检验轴系对中 Please check the alignment of shafting.
- 3、请检验锚机旁撑 Please check the windlass attached bracket.
- 4、液压泵压力偏高(低) The pressure of hydraulic pump is too high (low).
- 5、油马达压力偏高(低) The oil motor pressure is too high (low).
- 6、液压油温度高 The hydraulic oil temperature is high.
- 7、冷却水温度高 The cooling water temperature is high.
- 8、锚机液压泵清洁 To clean the anchor windlass (hydraulic pump) .
- 9、请检验油柜 Please inspect the oil tanks.
- 10、试验时间已到。 The testing time is up.
- 11、有故障 There's a failure (It's abnormal).
- 12、不动作 It doesn't work.

- 13、振动厉害 The vibration is violent.
14、噪音太大 The decibel(分贝) is too high (The noise is too loud).
15、间隙太大(小) Too much/too little clearance.
16、负荷太重 Overload
17、速度太快 too fast
18、把液压泵盖打开 Please open the hydraulic pump cover.
19、把冷却器拆下 Please dismantle the cooler.
20、增加温度表 Add a thermometer.
21、增加一个工作平台 Add a working platform.
22、增加管子马脚 Add pipe fixed supports.
23、请更换液压油(滑油) Please change hydraulic oil.
24、请更换滑油 Please renew L.O.
25、请放气 Please discharge air.
26、锚机空载试验 No load test of anchor windlass.
27、起锚试验 Anchoring test.
28、加牛油 Add some grease.
29、请更换压力表 To renew the pressure gauge.
30、机座反顶加强 To strengthen the engine seat.
31、刹车杆螺纹加油 To lubricate the brake threads.
32、离合器(齿轮)加牛油 Add some grease to clutch (gears) .
33、更换牛油嘴 Renew the oil nozzle.
34、刹车间隙调整 To adjust the brake clearance.
35、请检验绞车垫片 Please check the anchor winch washers.
36、绞车轴承间隙 Anchor winch bearing clearance.
37、绞车旁撑 Anchor winch attached bracket.
38、绞车清洁 To clean the anchor winch.
39、垫片尺寸不对 The washer size is wrong.
40、垫片厚度太薄 The thickness of washers is too thin.
41、空载试验 No-load test.
42、拉力试验 Pull test.
43、恒胀力试验 Constant expansion test.
44、锚与舷板贴合不好 The anchor doesn't fit the side plate well.
45、锚不到位 The anchor hasn't been lowered enough.
46、手动(机械)抛锚 Manual (Mechanical) anchoring.
47、轴承温度高 The bearing temperature is high.
48、液压泵过热 The hydraulic pump is too hot.
49、对中不好 The alignment is incorrect.
50、锚未收到位 The anchor hasn't been retaken enough.
51、制链器安装提交 The installation of chain stopper to be accepted.
52、起(放)锚 Retake (Lower) the anchor.
53、收(放)缆 Retake (Lower) the rope.

IX.舵机提交过程用语 (for steering gear)

- 1、请检验舵机垫片 Please check the washers of steering gear.
2、请检验舵机旁撑 Please check the steering gear side bracket.
3、舵机安装尺寸 The installation size of steering gear.

- 4、舵机零位 Nil position of steering gear.
- 5、舵机（1 号缸）安全阀 Safety valve for steering gear (NO.1 cylinder) .
- 6、压力偏高（低） The pressure is too high (low).
- 7、跑舵 The rudder angle is out of control.
- 8、低油位报警 Low oil level alarm.
- 9、漏油 Oil leakage.
- 10、电动机加牛油 Add some grease to motor.
- 11、手动（自动）操舵 Manual（auto）steering.
- 12、单（双）泵操舵 Steering by single (twin) pump.
- 13、泵组对中提交 The alignment of pump set to be approved.
- 14、拉杆弯曲 Pull rod bending.
- 15、牛油泵漏油 Grease pump leakage.
- 16、温度表松动 The thermometer is loosened.
- 17、压力表损坏 The pressure gauge is damaged.
- 18、0° 到左（右）舷 35° Nil to port (starboard) 35°.
- 19、左舷到 35°右舷 35° Port 35° to starboard 35°.

X.救生艇提交过程提交

- 1、艇架（救生艇）强度试验 The strength test for davit (life-boat) .
- 2、收（放）艇 boat retaking (lowering) .
- 3、遥控放艇 boat lowering by remote control.
- 4、自动脱钩 Unhook automatically.
- 5、再做一次 Do it once again.
- 6、电器限位不好 The limiting switch of the appliance doesn't work.
- 7、电器限位不同步 The limiting switch of the appliance is not synchronous.
- 8、电器限位调整 Adjust the limiting switch of the appliance.
- 9、起艇机二级启动不好 The two-stage boat lifter doesn't start successfully.
- 10、请动车 Please start.
- 11、艇架反顶加强 Strengthen the davit from underside.
- 12、保险杆不活络 The safety lever is not flexible.
- 13、修整 Make an adjustment.
- 14、轴封漏油 Shaft tunnel oil leakage.

XI. 舷梯、引水员梯、软梯、吊车、风车等提交过程用语

(for gangway, pilot ladder, rope ladder, derrick, blower etc.)

- 1、舷梯（引水员梯）强度试验 The strength test for gangway (pilot ladder) .
- 2、艇梯（引水员梯 / 引水员软梯）收放试验
The operating test for pilot ladder (pilot ladder / pilot rope ladder) .
- 3、装好扶手杆 To install the handrails.
- 4、软梯绞车 Rope ladder winch.
- 5、满（空）载 Full (No)-load.
- 6、吊车空载（强度）试验 The no load (strength) test for derrick.
- 7、安全阀试验 The safety valve test.
- 8、限位试验 The limiting switch test.
- 9、垃圾吊（货舱吊 / 软管吊）强度试验
The strength test for rubbish derrick (cargo derrick /hose derrick) .

- 10、垃圾吊收放试验 The operating test for rubbish derrick.
- 11、货舱吊安全装置试验 The safety equipment test for cargo derrick.
- 12、货舱吊行走（限位）试验 The running test (The limiting switch test) for cargo derrick.
- 13、CO₂ 密性（动作）试验 The CO₂ tightness (operation) test.
- 14、请安装铭牌 Please put on the nameplates.
- 15、风机轴承过热 The blower bearing is too hot.
- 16、操作不灵活 Poor maneuverability.
- 17、修正一下 Make an adjustment.
- 18、加些滑油 Add some lub oil.
- 19、上（下）午提交 To submit it in the morning (afternoon) .

VII. 其它提交项目 (for other items)

- 1、泵真空提交 The vacuum of pump to be confirmed.
- 2、泵压力提交 The pump pressure to be confirmed.
- 3、泵自动转换提交 The auto-shifting function of pumps to be confirmed.
- 4、燃油（柴油 / 滑油）分油机效用提交 The effect test of F.O. purifier (D.O. purifier / L.O. purifier) .
- 5、舱底水分离器（焚烧炉）效用提交 The effect test of bilge separator (incinerator) .
- 6、消防泵（应急消防泵）效用提交 The effect test of fire pump (emergency fire pump) .
- 7、日用淡水（海水）畅通试验 The running test of service F.W (S.W).
- 8、蒸汽管畅通试验 The running test of vapor pipes.
- 9、高压空气管密性提交 The tightness test for high-pressure air pipes.

第四部分：系泊试验

Expressions for Mooring Test

I. 甲板机械系泊试验 Mooring Test for Deck Machinery

(A) 锚机系泊试验 Mooring Test for anchor windlass

- 1、设备安装完整性良好 The installation of equipment is finished with fine completeness.
- 2、测量冷态（热态）绝缘电阻 To measure the cold (hot) insulation resistance.
- 3、空卷筒正向（反向）运转 5 分钟 Keep the gypsy running idle for 5 minutes positively (reversely).
- 4、检查轴承发热状况 To check the hot condition of the bearing.
- 5、左锚机机械抛锚 Mechanical anchoring for the port windlass.
- 6、左锚机手动抛锚 Manual anchoring for the port windlass.
- 7、测量收锚速度 To measure the anchor reeling-back speed.
- 8、遥控抛锚 Anchoring by remote control.
- 9、锚链冲洗水工作正常 The anchor chain flushing water works normally.
- 10、锚与锚穴贴合正常 The anchor fits the anchor recess well.
- 11、锚链在锚链筒运行良好 The chain runs well in the hawse pipe.
- 12、锚链与止链器啮合良好 The chain engages the chain stopper well.
- 13、锚链已被收紧 The anchor chain has been reeled back already.
- 14、试验情况良好，同意验收 The test is okay and it can be accepted.

(B) 绞车系泊试验 for Winches

- 1、检查设备安装完整性 To check the completeness of the installation.
- 2、检查系泊卷筒额定拉力 To check the rated capacity of the mooring reel.
- 3、试验符合规范，同意验收 The test is up to the standard and it can be accepted.

(C) 舵机系泊试验 Mooring test for Steering gear

- 1、检查各报警点 To check all the alarming points.
- 2、正（左 / 右）舵角指示 The ahead (port / starboard) rudder angle indication.
- 3、舵角限位开关 The rudder angle limit switch.
- 4、储油箱手摇泵操作试验 The operation test of the manual pump for oil storage tank.
- 5、驾驶室正常操舵试验 The steering test at normal condition in W/H.
- 6、用 1 号（2 号）主泵 Run No.1(No.2) main pump.
- 7、同时使用 1 号、2 号主泵 Run No.1 and No.2 main pumps simultaneously.
- 8、应急操舵试验 Emergency steering test
右舵 15° ~ 左舵 15° Starboard 15° to port 15°
- 9、启动 1 号（2 号）主泵 Start No.1 (No.2) main pump.
- 10、应急供电 Emergency power supply.

(D) 克令吊系泊试验 for Crane

- 1、检验安全装置 To check the safety device.
- 2、回转半径 29m The working radius is 29m.
- 3、调节超载保护器 To adjust the overload trip.
- 4、升至上极限 Hoisting up to the upper limit.
- 5、降至上极限 Lowering down to the lower limit.
- 6、变幅试验 Luffing test

- 7、最大（小）半径 Max (Min) radius.
- 8、正向（反向）旋转 Turning clockwise (counter-clockwise).
- 9、试验刹车性能 The brake performance test.
- 10、超载保护试验 The overload protection test.
- 11、超载保护器恢复正常 The overload trip recovers.
- 12、50T 吊不起 It can't lift up the weight of 50T.
- 13、45T 正常吊起 It can normally lift up the weight of 45T.
- 14、旋转试验 The slewing test.
- 15、每档动作的刹车性能 The brake performance for every shift.
- 16、应急停车 Emergency stop.

(E) 伙食备品吊系泊试验 Mooring test for provision derrick

- 1、左（右）舷升降 Port (starboard) luffing.
- 2、向左（右）舷横移 Move transversely to port (starboard).
- 3、检验限位功能 To check the limit switch.
- 4、超载保护器旁通 The overload trip by-pass.
- 5、左（右）吊钩在左（右）舷缓慢升降 The port (starboard) hook is luffing slowly at port (starboard) side.
- 6、检查制动性能 To check the brake performance.

(F) 厨房升降机系泊试验 Mooring test for galley elevator.

- 1、外观检查 To check the outer appearances.
- 2、在试验中检查限位开关 To check the limit switch during the test.
- 3、应急手操试验 Emergency hand operation test.

II. 机舱设备系泊试验 Mooring Test for the equipment in E/R

(A) 泵浦系泊试验 for pumps

- 1、管路（设备）安装检查 To check the piping (equipment) installation.
- 2、起动试验 Starting Test.
- 3、电流（电阻）测量 To measure the electrical current (electrical resistance) .
- 4、运转（真空）试验 Operation (Vacuum) test.
- 5、自动运转（起、停）试验 Automatic change-over (start / stop) test.
- 6、报警试验 Alarm test.

(B)、锅炉系泊试验 for boiler

- 1、相关系统检查 To check the relative systems.
- 2、给水（燃油）泵运装试验 Running test for water feed (fuel oil) pump.
- 3、锅炉及附件安装检查 To check the installation of boiler and its accessories.
- 4、电气系统安装检查 To check the installation of electrical systems.
- 5、锅炉自动给水 Automatically feed water for boiler.
- 6、自动转换（给水）试验 Automatic change-over (feed water) test.
- 7、集控室水位遥测 The remote measurement of water level in ECR.
- 8、锅炉点火燃烧运行 Ignition and combustion test for boiler.
- 9、燃烧器自动切断 Automatic cut-off for burner.
- 10、锅炉自动燃烧控制 Automatic combustion control for boiler.

- 11、安全阀试验 Safety valve test.
- 12、蓄压试验 Pressure accumulation test.
- 13、应急停炉试验 Emergency stop test for boiler.
- 14、锅炉蒸发量测定 To measure the steam production (evaporation) of the boiler.
- 15、手动调节过量蒸汽阀 Hand-adjusting excessive steam valve.
- 16、给水（燃油）流量 Feed water (F.O.) flowmeter.
- 17、蒸发量 steam production / evaporation.
- 18、记录其它数据 To record the other data.
- 19、燃油器断开 To cut-off the burner.
- 20、高（低）火燃烧 high (low) combustion.
- 21、燃烧器起动燃烧 The burner has started to fire.
- 22、锅炉蒸汽压力高（低）报警 Boiler high (low) steam pressure alarm.
- 23、燃烧温度高（低）报警 High (low) combustion temperature alarm.
- 24、给水盐度高报警 Feed water high salinity alarm.
- 25、燃烧器回油管高压报警 The burner return oil pipe high pressure alarm.
- 26、循环油管低压报警 Circulating oil pipe low pressure alarm.

(C)、废气锅炉系泊试验 Mooring test for exhaust gas boiler

- 1、相关系统确认 To confirm the relative systems.
- 2、锅炉报警点试验 Boiler alarm point test.
- 3、高水位报警 High water level alarm.
- 4、备用给水泵启动报警 Standby water feed pump starting alarm.
- 5、给水泵开（关） To start (stop) the water feed pump.
- 6、液位遥测 Remote level measurement.

(D)、主空压机系统试验 Mooring test for main air compressor

- 1、机旁（遥控）起停试验 Start (stop) test by local control (remote control).
- 2、机带安全阀试验 Engine-drive safety valve test.
- 3、滑油低压 L.O. low pressure.
- 4、空气出口高温 Air outlet high temperature.
- 5、声光报警 Audible and visual alarm.
- 6、冷却水高温 Cooling water high temperature.
- 7、主空气瓶安全阀 Main air bottle safety valve.
- 8、充气试验 Air charging test.
- 9、空气瓶密性 The tightness of air bottle.

(E)、机舱风机系泊试验 Mooring test for the ventilator in E/R.

- 1、通风系统安装检查 To check the installation of air ventilation system.
- 2、风机安装检查 To check ventilator installation.
- 3、运转试验 Running test
- 4、电源/电阻测量 To measure the power (resistance).
- 5、风量测定(调节) To measure (adjust) the ventilator air flow.
- 6、风量调节 To adjust the air flow.
- 7、应急风闸关闭试验 Emergency stop test for the damper.

(F)、油水分离器系泊试验 Mooring test for oily water separator

- 1、管路安装检查 To check the piping installation.

- 2、舱底水沉淀柜 Bilge settling tank.
- 3、设备安装检验 To check equipment installation.
- 4、分离试验 Oily water separating test.
- 5、注入净水 Fill in clean water.
- 6、污水井高位报警 Sewage tank high level alarm.
- 7、辅舱底泵运转试验 The running test of aux. Bilge pump.
- 8、低位自动停泵试验 Pump low level automatic stop test.
- 9、高含油量报警 High oil content alarm.

(G) 机舱行车系泊试验 For overhead traveling crane in E/R.

- 1、安全装置模拟试验 Simulating test for safety device.
- 2、行车空车运转 No-load test for overhead traveling crane.
- 3、检查限位开关 To check the limit switch.
- 4、静负荷试验 Static load test.
- 5、负荷限制功能试验 Load-limit function test.
- 6、行程限位开关试验 Stroke limit switch test.
- 7、热态绝缘测量 To measure the hot insulation resistance.
- 8、清洁 Clear up.
- 9、铭牌 Nameplate.
- 10、接地安全检查 To check the grounding.

(H)、控制空气干燥器系泊试验 Mooring test for the control air dryer dehumidifier.

- 1、管系安装完整 The installation of the piping is complete.
- 2、计时板设定检查 To check the setting of the timing plate.
- 3、电指示灯亮 The power indicator is on.
- 4、干燥器前后压差 Pressure difference after the dryer.

(I)、分油机系泊试验 for the purifier

- 1、分油机安装检查 To check the installation of the purifier.
- 2、电器系统检查 To check the electrical system.
- 3、报警点试验 Alarm points test.
- 4、分油机排水监控 Monitoring of purifier discharge.
- 5、分油机排渣试验 Sludge discharging test for the purifier.
- 6、应急停车试验 Emergency stop test.
- 7、正常运行试验 8 小时 Running at normal conditions for 8 hours.
- 8、串联运行试验 In-line running test.

(J)、焚烧炉系泊试验 for the incinerator

- 1、强力风机运转试验 The running test for the forced blower.
- 2、保护及报警装置试验 Protection & alarm unit test.
- 3、蒸汽调温阀试验 Steam temperature-regulating valve test.
- 4、柴油(废油)0.5 小时后 Running with D.O. (Waste oil) for half an hour.
- 5、可燃固体废料 Combustible solid waste.
- 6、柴油低压停止 D.O. low pressure stop.
- 7、强力风机(燃烧器)过载停止 Force fan (The burner) overload stop.
- 8、点火(电源)故障停止 Ignition (Power) failure stop.

- 9、炉膛高温停止 The combustion chamber high-temp stop.
- 10、排气高温停止 Exhaust air high-temp stop.
- 11、废油低温停 Waste oil low-temp stop.
- 12、投料门打开停止 Feed door opening stop.
- 13、排气风机低压（过载）停止 Exhaust fan low-press (overload) stop.
- 14、维修门（燃烧器）打开停止 Maintenance door (The burner) opening stop.

(K)、主机系泊试验 for M/E

- 1、起动空气管吹洗 Blowing-off of the starting air pipe.
- 2、启动换向试验 Change-over starting test.
- 3、机旁应急停车试验 Emergency stop test by engine side.
- 4、集控室（桥楼）应急停车试验 ECR (Bridge) emergency stop test.
- 5、超速试验 Over speed test.
- 6、滑油（凸轮轴滑油）低压停车 L.O. (Camshaft L.O.) low-press stop.
- 7、推力块高温停车 Thrust block high-temp stop.
- 8、淡水高温停车 F.W. high-temp stop.
- 9、自动降速试验 Automatic slow-down test.
- 10、主滑油入口压力低降速 Main L.O. inlet low pressure slow-down.
- 11、凸轮轴滑油入口温度高降速 Camshaft L.O. inlet high temperature slow-down.
- 12、扫气箱高温降速 Scavenging box high temperature slow-down.
- 13、曲轴箱油雾高降速 Crankshaft high oil mist slow-down.
- 14、活塞冷却油出口流量低降速 Piston cooling oil outlet low flow slow-down.
- 15、缸套水入口压力低降速 Cylinder liner water inlet low pressure slow-down.
- 16、活塞冷却油入口压力低降速 Piston cooling oil inlet low pressure slow-down.
- 17、推力轴承滑油温度 Thrust bearing L.O. temperature.
- 18、滑油进口温度高降速 L.O inlet high temperature slow-down.
- 19、气缸润滑油 Cylinder L.O.
- 20、主机轴向振动监测 To monitor the M/E axial vibration.
- 21、气缸冷却淡水高温降速 Cylinder cooling fresh water high-temp slow-down.
- 22、起动空气低压报警 Starting air low-press alarm.
- 23、控制（安全）空气未放大气报警 Control (Safety) air non-function alarm.
- 24、燃油（滑油）滤器高压差报警 F.O. (L.O.) filter high pressure difference alarm.
- 25、淡水进出口压差低报警 F.W. inlet & outlet low pressure difference alarm.
- 26、气缸滑油低流量报警 Cylinder L.O. low flow alarm.
- 27、活塞冷却油出口流量低报警 Piston cooling oil outlet low flow alarm.
- 28、温度报警试验 Temperature alarm.
- 29、燃油（主滑油）入口高温报警 F.O. (L.O.) inlet high-temp alarm.
- 30、推力块滑油高温报警 Thrust block L.O. high-temp alarm.
- 31、凸轮轴滑油入口高温报警 Camshaft L.O. inlet high-temp alarm.
- 32、排气增压器出口高温报警 Turbocharger outlet high-temp alarm.
- 33、燃油粘度高（低）报警 F.O. high (low) viscosity alarm.
- 34、桥楼起动失败报警 Bridge starting failure alarm.
- 35、桥楼自动降速报警 Bridge auto slow-down alarm.
- 36、辅助鼓风机故障报警 Aux. Blower failure alarm.
- 37、控制（车钟）电源故障报警 Control (telegraph) power failure alarm.
- 38、低温淡水中油份高报警 Low-temp F.W. high oil content alarm.

- 39、起动失败报警 Starting failure alarm.
- 40、桥楼控制条件未满足报警 Bridge control conditions not satisfied alarm.
- 41、安全系统故障报警 Safety system failure alarm.
- 42、燃油凸轮位置故障报警 F.O. cam abnormal position alarm.
- 43、错向报警 Wrong-way alarm.
- 44、油雾探测器故障报警 Oil mist detector failure alarm.
- 45、完车故障报警 F.W.E abnormal alarm.
- 46、高压燃油管泄漏油箱高位报警 High-press F.O. pipe drain tank high level alarm.
- 47、应急停车电源故障 Emergency stop power failure.
- 48、盘车机操作试验 Turning gear operation test.
- 49、盘车机联锁装置 Turning gear interlock unit.
- 50、应急操作台操作试验 Emergency control console maneuvering test.
- 51、辅助鼓风机自动起动（停止） Aux blower auto start (stop).
- 52、主机运转试验 M/E running test.
- 53、正车 1 小时 Ahead for one hour.
- 54、倒车 10 分钟 Astern for 10 minutes.
- 55、轴系运行情况 The running condition of the shafting.
- 56、各缸工作参数 Working parameters for each cylinder.
- 57、各缸功率 Output of each cylinder.

(L) 发电机系泊试验 Mooring test for D/G

- 1、滑油（燃油）低压报警 L.O (F.O.) low-press alarm.
- 2、预供滑油低压报警 Pre-supply L.O. low-press alarm.
- 3、缸套冷却水高温报警 Cylinder liner cooling water high-temp alarm.
- 4、燃油滤器高压差报警 F.O. filter high pressure difference alarm.
- 5、起动空气低压报警 Starting air low-press alarm.
- 6、发电机轴承温度高报警 D/G bearing high-temp alarm.
- 7、滑油进增压器低压报警 Low-press alarm of L.O. filling into turbocharger.
- 8、增压器出口（进口）高温报警 Turbocharger outlet (inlet) high-temp alarm.
- 9、超速保护停车 Over-speed trip.
- 10、压缩空气起动试验 Compressed air starting test.
- 11、柴油机负荷试验 Diesel engine load test.
- 12、50%负荷半小时 50%load for 30min.
- 13、调速器灵敏性试验 The speed-governor sensibility test.
- 14、突加试验 Sudden load take-on test.
- 15、瞬时（稳定）调速率 $\leq 10\%$ Instantaneous (Steady) speed-regulating rate 10%
- 16、稳定时间 ≤ 5 秒 Stead time ≤ 5 sec.
- 17、热拐档测量 To measure thermal deflection.

(M) 部分设备安全阀 Safety valves for some equipment

- 1、卫生水压力柜安全阀 Sanitary water pressure tank safety valve.
- 2、辅机燃油加热器安全阀 Aux. Engine F.O. heater safety valve.
- 3、主（付）空气瓶安全阀 Main (Aux.) air bottle safety valve.
- 4、锅炉安全阀 Boiler safety valve.
- 5、主机（发电机）缸头安全阀 M/E (D/G) cylinder head safety valve.
- 6、燃油循环泵（燃油供给泵）安全阀 F.O. circulating pump (supply pump) safety valve.

(N)、箱柜液位高、低位报警 Tank high (low) level alarm

- 1、燃油（柴油）沉淀柜低位报警 F.O. (D.O.) settling tank low level alarm.
- 2、燃油泄放柜高位报警 F.O. drainage tank high level alarm.
- 3、主机滑油循环柜高位报警 M/E L.O. circulating tank high level alarm.
- 4、发电机燃油回油柜低位报警 D/G F.O. return tank low level alarm.
- 5、应急发电机柴油柜高位报警 Emergency generator D.O. tank high level tank.
- 6、艉轴管滑油重力柜低位报警 Stern tube L.O. gravity tank low level alarm.
- 7、燃油溢流舱高位报警 F.O. overflow tank high level alarm.
- 8、主机淡水膨胀箱高温（低位）报警 M/E F.W. expansion tank high-temp (low level) alarm.
- 9、舱底水油分离器泄放柜高位报警 Bilge water separator drainage tank high level alarm.
- 10、气缸油日用柜低位报警 Cylinder oil service tank low level alarm.
- 11、辅机膨胀水箱低位报警 Aux. Engine expansion tank low level alarm.

第五部分：船电部分

调试、提交用语 Expressions for testing and submission

I. 谈论接线 Talking about wire connecting

1、芯线是按图纸接的。(按规范、标准、X 船级社)

The core wire was connected according to the drawing (spec, standard, classification society rules) .

2、线没有接 The wire hasn't been connected.

3、线接错了 The wire was connected in wrong way.

4、现在就接 You must connect the wire at once.

5、没有芯线套管吗？（你们现在就套）

Is there the core wire sleeve? (You must put on the sleeve at once.)

6、芯线太粗（细 / 长 / 短） The core wire is thick (thin / long / short) .

7、芯线没有拧紧（太松） The core wire hasn't been tightened enough.(It's too loose.)

8、芯线没有压销桩铜接头（你们马上就压）

The core wire hasn't been fixed with a pin copper connection.(You must fix it at once.)

9、铜接头没有压紧 The copper connection hasn't been tightened.

10、接线桩不牢 The terminal isn't firm.

11、芯线和接线柱接触不好 The core wire doesn't connect the terminal well.

12、你有没有铜接头（或销状铜接头） Do you have any pin copper connections?

13、你要多少尺寸的接头？ What's the size of the connection?

14、芯线断了（破损了） The core wire is broken(damaged).

15、线接得（不美观）不规范，重接（返工）

The wire wasn't connected according to the rules. You must reconnect it.

16、是否就这一根重接？ I only need to reconnect this wire . Am I right?

17、这一根电缆要换 This piece of cable should be replaced.

18、是否可以不换 Is it necessary to replace it?

19、这种接法我们不能接受（不符合规范）

We can't agree with this connection method.(It's not up to the rules.)

20、如何接才是正确得？ What's the right connection method?

21、检验接线是否正确 Please check the wire connecting method!

22、接线柱上怎么没有弹簧垫圈（或锁紧螺母）？ Where's the spring ring (lock nut) on the terminal?

23、接线号码不对（号码没错） The number of the connection wire is wrong.(The number is right.)

24、你看接线还有什么问题吗？ Is there anything wrong with wire-connection?

25、你看这样接是否可以？ Do you think it okay to connect the wire in this way?

26、把这几根线拆下来（全部拆下来） Please disconnect these pieces of wire.

27、我认为线多拆不是最好 I don't think it proper to disconnect the wire frequently.

28、接线工艺应该没问题 There isn't anything wrong with the connecting process.

II : 谈论绝缘 Talking about insulation.

1、兆欧表准备好了(请看表头读数) The megohmmeter is ready. Please look at the dials(readings).

2、现在测量绝缘电阻吗？ May I measure the insulation resistance now?

3、1 兆欧以上（绝缘值不低于 1 兆欧）

(Megohm) Over 10^6 ohm. (The insulation value shall be $\geq 10^6$ ohm.)

4、绝缘老化了（绝缘不好或绝缘故障） The insulation is aged (poor). The insulation has broken down.

- 5、绝缘电阻太低 The insulation resistance is too low.
- 6、可能是湿度得问题 Maybe the problem comes from humidity.
- 7、也许是设备得问题 Maybe the problem is from equipment.
- 8、线都检查过了，没有问题 We have checked all the wires and found no problem.
- 9、绝缘再检查一下 Please check the insulation once more.
- 10、绝缘材料有问题 There must be some problem about the insulation material.
- 11、我们会想办法提高绝缘 We'll try our best to improve upon the insulation.

III. 谈论调试 Talking about testing

- 1、请你检查一下好吗？ Will you please have a check?
- 2、调试（或安装）好了吗？ Have you finished testing (installation)?
- 3、是的，调试（或安装）好了 Yes, the testing (installation) is over.
- 4、已经检查过了，工作正常 We have checked and found it normal (okay).
- 5、我们将按你得建议（要求）去做 We'll follow your suggestion (request).
- 6、这是由于设计（或安装）问题造成得 It is due to the mistake of design (installation).
- 7、已经试验过，情况正常 It has been tested and everything is okay.
- 8、验收报告明天可以给你吗？ Shall we present you the acceptance report tomorrow?
- 9、我们是遵守（X 船级社）得规范和规则做的
We have followed the rules and regulations of the classification society.
- 10、（安装）没有问题 No problem (in installation).
- 11、毛病还没有找到 We haven't found out the trouble yet.
- 12、等一等，我现在就去找 Just a moment, I'll have a look.
- 13、已经准备好了 It's ready.
- 14、这样行吗？ Is it okay?
- 15、现在可以起动了么？ Can I start it now?
- 16、我想是这样得（我想不是得） I think so. (I don't think so.)
- 17、（你们）准备什么时候试车？ When will you begin the testing?
- 18、你能告诉我是什么原因吗？ Can I tell me why?
- 19、还不太清楚，等检查完再说 It's not clear yet. Let's wait for the check report.
- 20、那一定是有问题了 There must be something wrong.
- 21、让我们看看是否有问题 Let's have a check to see if there is anything wrong.
- 22、这样做可以吗？ Is this the right way to do it?
- 23、（试验）时间已经到了 It's time to have the test.(指试验可以开始了)

The testing time is up.（指试验结束了）

IV. 设备调试中专业“术语” Technical terms for equipment testing.

- 1、有故障（不正常） There's some failure.(It's abnormal.)
- 2、失灵了 It doesn't work. (It's out of order.)
- 3、不能起动 It can't start
- 4、不能跳闸 Fail to trip.
- 5、没有指示（指示误差） There's no sign.(indication error.)
- 6、不准确 incorrect
- 7、不动作（动作迟钝） no function
- 8、不平稳(不稳定) unstable
- 9、振动厉害 serious vibration
- 10、噪音太大 too much noise

- 11、接触不良 poor contact
- 12、断路 open (broken) circuit
- 13、短路 short circuit 14、接地 ground
- 15、接错 Connection in a wrong way
- 16、卡死(变形) block (deformation)
- 17、间隙太大 too much clearance
- 18、电流太高 too high current
- 19、电压太低 too low voltage
- 20、相序不对 wrong phase sequence
- 21、频率不对 wrong frequency
- 22、压力太低(太高) too low (high) pressure
- 23、温度太高 too high temperature
- 24、负荷太重 overload (too heavy load)
- 25、速度太快(太慢)(突然停下) too fast (slow) speed (sudden stop)
- 26、位置不对 wrong position
- 27、数据不准 inaccurate data
- 28、功能不同 different functions
- 29、设备损坏 damaged equipment
- 30、接头松动 loose connection
- 31、绝缘不良 poor insulation
- 32、保险丝熔断 fuse was melted
- 33、元件问题(电阻、电容、集成块) component trouble (e.g. resistance、capacitance、integrated unit)
- 34、图纸问题 drawing mistake
- 35、操作不当 improper operation

主机自动化专用术语 Technical Terms for M.E. Automation

- | | |
|--|--|
| 1、主机 Main Engine (M.E.) | 2、主机遥控 M.E. remote control |
| 3、螺旋桨 propeller | 4、可调螺旋桨 CPP (Controllable pitch propeller) |
| 5、齿轮箱 gearbox | 6、轴承 bearing |
| 7、推力(中间)轴承 thrust (intermediate) bearing | 8、凸轮轴 camshaft |
| 9、活塞 piston | 10、主起动阀 main starting valve |
| 11、调速器 governor | 12、气缸 cylinder |
| 13、高压油泵 high-pressure oil pump | 14、调油杆 oil-adjusting lever |
| 15、油排齿条格数 tooth sector | |
| 16、起动(停止)电磁阀 starting (stopping) electric-magnetic valve | |
| 17、盘车机 turning gear | 18、扫气空气 scavenge air |
| 19、泵(马达) pump(motor) | 20、鼓风机 blower |
| 21、转速 rpm | 22、流量 flow |
| 24、自动 automatic | 23、手动 manual |
| 27、指示 indicate | 25、应急 emergency |
| 29、工况(负荷) working condition (load) | 26、限制 limit |
| 31、平稳 steady (smooth) | 28、故障 abnormal/trouble |
| 34、自检 self-check | 30、确认(应答) confirm (response) |
| 37、脱开 detach | 32、调节 adjust |
| 40、零位 nil position | 33、复位 reset |
| 42、转换信号 change-over signal | 35、备用 stand-by |
| | 36、啮合 gear |
| | 38、减速 slow-down |
| | 39、失败 failure |
| | 41、反馈信号 feed signal |
| | 44、换向信号 reverse signal |

- 26、鼓风机接通（断开） The blower is powered (out down).
- 27、调速器 governor
- 28、报警器消音按钮 The silencer push button for alarm unit.
- 29、试灯按钮 push button for lighting
- 30、凸轮轴位置检测器 detector for camshaft position
- 31、电气转换 I/P
- 32、故障指示灯 failure indicator
- 33、调光器旋钮 knob for light regulator
- 34、执行机构 actuator
- 35、燃油刻度指示表 fuel oil dial indicator

电站自动化 Automation of power Station

I.

- 1、柴油发电机起动失败 D/G start failure.
- 2、柴油发电机超速停车 D/G overspeed stop.
- 3、柴油发电机滑油低压停车 D/G Lub. oil low press. stop.
- 4、柴油发电机淡水高温停车 D/G F.W. high temp. stop.
- 5、柴油发电机起动空气低压 D/G starting air low press.
- 6、柴油发电机停车电磁阀故障 D/G auto-stop magnetic valve failure.
- 7、柴油发电机测速装置故障 D/G speed measurement failure.
- 8、柴油发电机空气低压 D/G control air low press.
- 9、柴油发电机电源故障 D/G power source failure.
- 10、柴油发电机增压器滑油低压 D/G turbocharger Lub. Oil low press.
- 11、柴油发电机燃油泄漏柜液位高 D/G F.O. drain tank high level
- 12、柴油发电机预滑油故障 D/G L.O. preheatment failure.
- 13、柴油发电机报警闭锁 D/G alarm lock.
- 14、柴油发电机功率管理故障 D/G power control failure.
- 15、柴油发电机公共报警 D/G common alarm.
- 16、柴油发电机燃油模块故障 D/G F.O. module failure.
- 17、柴油发电机测速传感器 D/G speed sensor.
- 18、柴油发电机预供油泵马达 D/G presupply oil pump motor.
- 19、主配电板调速马达 Main switchboard speed-governing motor.
- 20、遥控和自动起动（控制） Remote control and auto start (control)
- 21、就地控制 local control
- 22、遥控（手动）停车 stop by remote (hand) control
- 23、发电机运行 D/G operation
- 24、发电机温度及压力显示 Temperature & pressure display of D/G
- 25、发电机燃油进口压力 D/G F.O. inlet press.
- 26、发电机高温淡水（滑油）进口压力 D/G high-temp. F.W. (Lub.Oil.) inlet press.
- 27、发电机燃油（滑油）进口温度 D/G F.O. (L.O.) inlet temp.
- 28、发电机高温淡水出口温度 D/G high-temp. F.W. outlet temp.
- 29、发电机 1—3 缸排气温度 Exhaust temp. from the first to the third cylinder.
- 30、发电机 R 相（S 相、TS 相）绕组温度 D/G R (S、TS)-phase coil temp.
- 31、主空气断路器 main air breaker
- 32、电压表（电流表、功率表、同步表、功率因素表、频率表）
Voltmeter (Ammeter / powermeter / synchroscope / power factor meter / frequency meter)

- 33、转换开关 change-over switch
- 34、发电机加热器开关 D/G heater switch
- 35、调频转换开关 frequency-regulating switch
- 36、充磁（消音/复位）按钮 magnetic push button (silencer / reset)
- 37、岸电供电（同步）指示灯 shore electricity-supply (synchronous) indicator
- 38、绝缘监视仪 insulation monitor
- 39、熔断器 fuse

II. 谈论发电机调试 Talking about D/G

- 1、发电机试车准备就序 The starting test of D/G is ready.
- 2、测试仪表已准备好 The measuring meters are ready.
- 3、冷态绝缘电阻测试是否可以开始？ Shall we start the testing of cold insulation resistance?
- 4、先做报警点试验 Begin with the alarm points testing , please.
- 5、这些传感器是开关（模拟）量的 These sensors are of digital (analogue) type.
- 6、你看先做哪一个传感器？ Which sensor shall we begin with?
- 7、可以做超速实效试验 We can make the effect test for overspeed.
- 8、这些传感器我们再综合试验室都校正过了 We have calibrated these sensors in lab.
- 9、你是否抽空去综合试验室看看？ Would you like to have a visit to our lab?
- 10、温度（压力）传感器的数值都在允许范围内
The values of temp.(press.) sensors are within the allowance.
- 11、如果你觉得不满意，我们可以拆下检查
We can dismantle it and have a check if you are not satisfied.
- 12、接线是按图纸施工的，应该没有问题 The wire is connected by the drawing. It should be O.K.
- 13、现在有点小问题，请你稍等 There is something wrong. Please wait a moment.
- 14、这个传感器我们打算换新的 We'll replace this sensor with a new one.
- 15、这些问题我们一定解决，你是否可以继续看下去
We're sure to solve these problems. Would you please go on with the inspection?
- 16、数值可以调整 The values can be adjusted.
- 17、这个传感器是刚刚换的 This sensor was renewed just now.
- 18、传感器的型号是跟图纸一致的 The model of this sensor agrees with the drawing.
- 19、传感器安装的位置是符合要求的 The installation positions of sensors are up to the requirement.
- 20、传感器和荧光屏上显示的数值是一致的 The value of sensor meets with that on the screen.
- 21、报警点的显示有问题，我查查图纸
There is something wrong with the display of alarm points. Let me check the drawing.
- 22、传感器的线接错了，现在已经好了
The wire of sensor was connected improperly. We have reconnected it.
- 23、现在请再试一试 Please try again.
- 24、报警点全部试验过了 We have tested all the alarm points.
- 25、有个别的问题我们准备马上修补，你看如何？
We'll make the remedy for the few defects soon. What's your idea?
- 26、现在是否可以开始发电动车试验 Shall we begin the starting test for the generator now?
- 27、试车设备都检查过了 We have checked all the equipment for testing.
- 28、负载桶里的水已加满 The load tank is full of water.
- 29、遥控操作没有问题 There is no problem about the remote control operation.
- 30、发电机已经起动完毕，一切正常 The generator has been started and every thing is okay.
- 31、请你看看主配电板上电压、频率的数值是准确

Please look at the readings of voltage and frequency on the main switchboard to see if they are normal.

32、现在开始做负载试验 Let's have the load test now.

33、加负载 25% Add 25% load.

34、运行时间 10 分钟（15 分钟、2 小时） The running time is 10 minutes (15min, two hours) .

35、测量温升 X 度 Please measure the temperature rise.

36、发电机的温升没有超过允许值 The temperature rise for D/G is within the allowance

37、现在做电压特性试验 Let's have the test of voltage characteristic.

38、发电机负荷充满载至空载（空载至满载）的电压变化率 $\leq \pm 2.5\%N_n$

The voltage variation rate from full load to no load is within $2.5\%N_n$.

39、现在做转速变化试验 Let's have the rpm test now.

40、稳态（瞬态）频率（ $\pm 50\%F_N$ ） Steady（instantaneous）frequency（ $\pm 50\%F_N$ ）.

41、恢复时间（ $\leq 7\text{sec}$ ） restore time（ $\leq 7\text{sec}$ ）

42、突加（减）负载 Sudden load take-on (Instant unload) test

43、现在做柴油机起动试验 Let's have the starting test of diesel engine.

44、主空气瓶总压缩空气已经充满 The main air reservoir has been filled with compressed air.

45、柴油机连续起动 6 次应该没有问题

There should be no problem to start the diesel engine for six times continuously.

46、现在做并联运行试验 Let's do the parallel running test now.

47、每种工况各运行 5 分钟 Make it run for 5 minutes under each working condition.

48、每一并联运行方式运行约 30 分钟 Run for 30 minutes under each parallel condition.

49、现在做负载转换试验 Let's do the load-shifting test.

50、现在手动准同步（自动同步）降第 3 台发电机组并网

Please parallel No.3 generator by manual synchro (auto synchro) .

51、现在降第 1 台发电机组减载至零后退网

Please unload No.1 generator to nil and make it out of service.

52、你觉得转换负载的稳定性是否有问题 How do you think of the steadiness of shifting load?

53、现在做绝缘电阻试验 Let's do insulation resistance test now.

54、三相定子绕组对地绝缘为 $5\text{m}\Omega$ The ground insulation value for 3-phase stator coil is $5\text{m}\Omega$.

55、空间加热对地绝缘为 $3\text{m}\Omega$ The ground insulation value for heater is $3\text{m}\Omega$.

56、现在做发电机机旁控制板试验 Let's do the control panel test of generator by engine side.

57、滑油预供泵（手动、自动）工作正常

The manual & auto control for L.O. presupply pump is in order (okay).

58、预热装置的电源已经接通 The preheat unit is powered.

59、柴油机安全保护功能进行模拟试验 Let's do the simulation test for the safety function of D/G.

60、请你检查应急停机电磁阀

Please check the electric-magnetic valve for emergency shut-down function.

61、机组报警具有声光报警功能 The generating set alarm is of audible visual type.

62、现在做主配电板试验 Let's do the main switchboard test.

63、发电机保护 D/G protection trip.

A) 过载保护 overload trip

B) 短路保护 short circuit trip

C) 瞬动保护 instant start trip

D) 热保护 thermal trip

E) 欠电压保护 under voltage trip

F) 逆功率保护 reverse power trip

64、优先脱扣电路试验 Circuit testing of priority trip.

A) 第一(二)级优先脱扣电流设定值

The set value of current for the first-stage (second-stage) priority trip.

65、现在做主配电板联锁试验 Let's do the locking test of main switchboard.

66、主配电板与应急配电板自检联锁试验

Locking test between the main switchboard and emergency switchboard.

67、主配电板与岸电自检联锁试验 Locking test between the main switchboard and shore power.

68、现在做电站管理系统功能试验 Let's do the function test of power station control system.

69、现在做应急切断试验 Let's do the emergency cut-down test.

70、全船风机、空调和油泵已被紧急切断

The blowers, air conditioners and oil pumps on board have been cut down in an emergency.

监测与报警点表册 MONITORING & ALARM POINTS LIST.

I .MAIN ENGINE (M/E)

1. M/E HIGH PRESSURE FUEL OIL LEAKAGE.
2. M/E MAIN LUB.OIL INLET PRESSURE
3. M/E PISTON COOL OIL INLET PRESSURE.
4. M/E THRUST BEARING TEMP HIGH & SLD.主机推力块高温测量及减速。
5. M/E MAIN LUB OIL INLET TEMP.
6. M/E JACKET CFW IN PRESS.主机缸套冷却淡水进口压力
7. M/E FUEL OIL INLET PRESS.
8. M/E COOLING WTR. INLET AIR COOLER PRESS.主机冷却水进空冷却器压力
9. M/E SCAV. AIR PRESS.
10. M/E CONTROL AIR PRESS.
11. M/E STARTING AIR PRESS.
12. M/E SAFETY AIR PRESS LOW.
13. SEA WATER TEMP.
14. SEA WATER PRESS.
15. COMP. BOILER STEAM PRESS.
16. SERV. AIR RESERVOIR TEMP.日用空气瓶温度
17. EXH. GAS UPTAKE TEMP.锅炉烟道排气温度
18. M/E F.W.E BLOCK SIGNAL.主机完车闭锁信号
19. M/E NO.1 SCAV. AIR BOX FIRE ALARM & SLD.
20. NO.1 MAIN AIR RESERV. PRESS.
21. AUX AIR RESERV. PRESS.
22. FIRE MANIFOLD S.W. PRESS.消防总管海水压力
23. M/E NO.1 CYL.J. COOL. WTR OUTLET TEMP & SLD.
24. M/E NO.1 CYL. EXH GAS OUT TEMP DEV. ALARM & SLD.
25. M/E EXH GAS BEFORE T/C TEMP. 主机废气进增压器温度
26. M/E SCAV AIR MANIFOLD TEMP.
27. M/E L.O. COOLER INTET TEMP.
28. NO.1 MAIN L.O. PUMP ST-BY START
29. NO.1 F.O. SUPPLY PUMP ST-BY START
30. NO.1 M/E LTCFW PUMP ST-BY START. 一号主机低温冷却淡水泵备用启动
31. NO.1 M/E J.CFW PUMP ST-BY START
32. NO.1 MAIN S.W PUMP ST-BY START
33. NO.1 STERNTUBE L.O. PUMP ST-BY START.
34. NO.1 F.O. CIRC. PUMP ST-BY START.
35. MSB COMM. ALARM 主配电板公共报警
36. AC220V UPS ABN (DC-2000) 报警系统 AC220V 不间断电源异常

37. ECC MAIN AC220V DIST. PANEL POWER FAIL. 集控台主 AC220V 分电板电源故障
38. AC-4 RCS POWER FAIL. 主机遥控系统电源故障
39. SSU SAFETY SYSTEM POWER FALL 主机遥控安全系统电源故障
40. UPS FOR AC4/SSU POWER FAIL 主机遥控不间断电源故障
41. GROUP ALARM RELAY BOX POWER FAIL 组合报警继电器箱失电

II. DIESEL GENERATOR (D/G)

1. NO.1 D/G SOURCE FAIL
2. NO.1 D/G START AIR PRESS LOW
3. NO.1 D/G SPEED SWITCH FAIL 1 号柴油发电机测速装置故障
4. NO.1 GEN. R. PHASE WIND TEMP. 1 号柴油发电机 R 相绕组温度
5. D/G F.O. MODULE COMM ALARM 柴油发电机燃油模块公共报警
6. CENTRAL VACUUM UNIT ABN. 真空装置故障
7. M/E F.O. FLOW METER 主机燃油流量
8. NO.1 D/G STARTING FAILURE

III. TANKS AND OTHERS

1. D.O. SETTLE TK LEVEL HIGH.
2. NO.1 STEERING GEAR NO-VOLTAGE 1 号舵机失电
3. NO.1 STEERING GEAR OVERLOAD
4. NO.1 STEERING GEAR PHASE FAIL 1 号舵机相序故障
5. NO.1 STEERING GEAR HYD OIL TK LL.
6. CO₂ RELAY BOX POWER FAIL CO₂ 继电器箱失电
7. MARINE GROWTH PREVENT PLANT ABN. 防海生物装置异常
8. NO.1 AUTOPILOT SOURCE FAIL. 1 号自动舵失电
9. AIR CONDITION COMM ALARM. 空调装置公共报警
10. PROV. REF. PLANT ABN. 伙食冷藏装置异常
11. FIRE DETECTING SYS. POWER FAIL. 火警系统失电
12. BATT. CH. & DISCH. PANEL ABN. 充放电板异常
13. TELEGRAPH SYSTEM COMMON ALARM. 车钟系统公共报警
14. HT COOL. WTR EXP. WTR TK LEVEL LOW.
15. INCINERATOR ABN. 焚烧炉异常
16. EM'CY GEN. ALARM.
17. F.O. SERV. TK. TEMP.
18. F.O. SETTLE TK. TEMP.
19. M/E F.O. VISCOSITY HIGH. 粘度
20. M/E L.O. FILTER DIFF PRESS HIGH. 滑油滤器压差高
21. M/E OIL MIST DETECTOR FAIL 主机油雾浓度探测器故障
22. F.O. PURI. OPERATOR W. TK L.L. 燃油分油机操作水箱液位低
23. STERN TUBE AFTER. SEAL OIL TK.
24. AUX. BLOWER FAIL.
25. NO.1 MAIN AIR COMP. TRIP.
26. F.W. GEN. EJE. PUMP ABN. STOP.
27. SEWAGE TREATMENT TK LEVEL HIGH. 污水处理柜液位高
28. FIRE & GEN. SERV. PUMP ABN STOP.
29. BILGE & GEN. SERV. PUMP ABN.

30. F.O. TRANS. PUMP ABN. STOP.
31. AFT. STERNTUBE BEARING TEMP.
32. INTER STERNTUBE BEARING TEMP.
33. L.O. TRANS. PUMP ABN. STOP.
34. NO.1 HOT WATER CIRC. PUMP ABN. STOP.
35. CONTROL AIR DRYER ABN.控制空气干燥器异常
36. STERN TUBE L.O. SUMP TK LEVEL LOW.
37. NO.1 F.O. PURIFIER UNIT ABN.
38. NO.1 L.O. PURIFIER UNIT ABN.
39. BILGE SEPARATOR OIL CONTENT HIGH. 舱底水分离器含油量高
40. FORE (P.) BILGE WELL LEVEL HIGH. 前污水井（左）液位高
41. STUFF BOX DRAIN TK LEVEL HIGH. 填料箱泄放柜液位高
42. STERN TUBE L.O. GRAV. TK LEVEL. L.艉管滑油重力油柜液位低
43. COMP. BOILER CASCADE TK LEVEL HIGH.锅炉热井液位高

附录 1 Appendix 1

通用词汇 Vocabulary for general purpose

- 1、百 hundred
3、万 ten thousand
5、亿 hundred million

- 2、千 thousand
4、百万 million
6、十亿 billion

- 1、星期一 Monday
3、星期三 Wednesday
5、星期五 Friday
7、星期日 Sunday

- 2、星期二 Tuesday
4、星期四 Thursday
6、星期六 Saturday

- 1、春季 Spring
3、秋季 Autumn

- 2、夏季 Summer
4、冬季 Winter

- 1、一月 January
3、三月 March
5、五月 May
7、七月 July
9、九月 September
11、十一月 November

- 2、二月 February
4、四月 April
6、六月 June
8、八月 August
10、十月 October
12、十二月 December

- 1、小时 hour

- 2、分钟 minute

- 3、秒 second

- 1、前天 the day before yesterday

- 2、后天 the day after tomorrow

- 1、sunny 晴、阳光明媚得
4、windy 有风的
7、overcast 阴天
10、cool 凉爽
13、shower 阵雨
16、temperature 温度
19、barometer 气压表

- 2、rainy 下雨的
5、foggy 有雾的
8、hot 炎热的
11、cold 寒冷
14、storm 暴风雨
17、centigrade 摄氏

- 3、cloudy 多云的
6、snowy 下雪的
9、warm 暖和的
12、humid 潮湿
15、typhoon 台风
18、thermometer 温度表

- 1、director 厂长、主任、所长
3、engineer 工程师
5、division manager 科长
7、foreman 工长、领班

- 2、chief engineer 总工程师、轮机长
4、technician 技术员
6、head of group 组长
8、inspector 检验员

- 8、ship owner 船东
11、site supervisor 现场造船师
13、fitter 钳工

- 9、register 验船师(机)
12、service engineer 服务商
14、electrician 电工

- 10、surveyor 验船师(船)
15、painter 油漆工

附录 2 Appendix 2

I. 技术术语 Technical Terms

1、pump 泵

- ①supply pump 供给泵
- ③circulating pump 循环泵
- ⑤ballast pump 压载水泵

1、tank

- ①drain tank 泄放柜
- ③settling tank 沉淀柜
- ⑤circulating tank 循环柜
- ⑦buffer tank 缓冲柜
- ⑨Collecting tank 收集柜

2、water

- ①sea water (S.W.) 海水
- ③operating water 工作水
- ⑤washing water 冲洗水
- ⑦feed water 给水
- ⑨bilge water 舱底水

2、oil

- ①fuel oil (F.O.) 燃油
- ③engine oil 机油
- ⑤diesel oil (D.O.) 柴油
- ⑦cool oil 冷却油

3、temperature (temp) 温度

5、pressure (press) 压力

10、level 液位

12、normal/abnormal 正常/异常

14、inlet/exhaust 进气/排气

16、fail/failure 故障

19、leak/leakage 泄漏

21、insulation(insul) 绝缘

24、density 浓度

27、pressure difference 压差

30、automatic (auto) 自动的

33、screw 螺丝

36、meter 仪表

38、pressure gauge 压力表

39、length 长度

42、meter 米

45、decimillimetre 丝米

46、hundredth of one millimeter 丝

47、de(rust)生锈 (除锈)

50、ahead/astern 正车/倒车

②transfer pump 输送泵

④bilge pump 舱底水泵

②service tank 日用柜

④storage tank 储存柜

⑥used oil tank 废油柜

⑧overflow tank 溢流柜

⑩expansion water tank 膨胀水箱

②fresh water (F.W.) 淡水

④sanitary water 卫生水

⑥refilling water 再注水

⑧condensate water 冷凝水

⑩sewage 污水

②lubricating oil (L.O.) 滑油

④cylinder oil 气缸油

⑥turbine oil 透平油

⑧seal oil 密封油

4、flow 流量

6、power 功率

11、vibration 振动

13、main/auxiliary (aux.) 主要/辅助的

15、fire alarm 火警

17、overload 过载

18、no-voltage 失电

20、wrong-way 错向

22、oil mist 油雾

23、viscosity 粘度

25、salinity 盐度

26、oil content 油含量

28、switch 开关

29、flame 火焰

31、emergency 应急的

32、standby 备用的

34、nut 螺母

35、stud 螺柱

37、thermometer 温度计

38、level gauge 液位计

40、breadth 宽度

41、height 高度

43、centimeter 厘米

44、millimeter 毫米

46、micrometer 微米

48、spare parts 备件

49、spanner 扳手

51、screwdriver 螺丝刀 (minus / plus)

52、sludge 油渣

53、electrician's knife 电工刀

54、decrustation pliers 剥线钳

II. (主机主要部件) Main Parts for M/E

1、engine frame 机架

3、piston 活塞

5、bedplate 机座

7、cylinder cover/head 气缸盖

9、turbocharger 增压器

11、air cooler 空气冷却器

13、oil sprayer 喷油器

15、exhaust valve 排气阀

17、cylinder liner 气缸套

2、cylinder 气缸

4、crosshead 十字头

6、crankshaft 曲轴

8、connecting rod 连杆

10、driving chain 传动链

12、scavange box 扫气箱

14、oil nozzle 喷油嘴

16、sealing ring 密封环

18、piston rod 活塞杆

III. 机舱布置图 Engine room arrangement

1、main engine /M.E. 主机

3、bearing 轴承

5、stern tube 艏管

7、FWD seal head tank 前密封油箱

9、chemical cleaning tank 化学清洗柜

11、sludge oil trap 油渣收集柜

13、oily water separator 油水分离器

15、L.O. transfer pump

17、M/E lub oil pump

19、sludge pump 油渣泵

21、stern tube L.O. pump 艏轴管滑油泵

23、ballast pump 压载泵

25、Fire & G.S. pump 消防总用泵

27、aux. S.W. Cooling pump 辅海水泵

29、L.O. purify. Operating water tank 滑油分油机工作水箱

30、L.O. purify. Heater 滑油分油机加热器

32、D/G F.W. Cooler 柴油发电机淡水冷却器

34、cascade tank 热井

36、inspection tank 凝水检查柜

38、distilling plant 造水装置

40、control air dryer 控制空气干燥器

42、main air vessel 主空气瓶

44、purif room exh fan 分油机室抽风机

46、drinking water hydrophone tank 饮水压力柜

47、calorifier 热水柜

49、emergency air compressor

51、antifouling system power unit 防污系统电源箱

53、overhead crane 机舱行车

55、cylinder oil measuring tank 气缸计量柜

57、gas welder 气焊机

59、universal machine 组合机床

61、bench 钳桌台

2、intermediate shaft 中间轴

4、propeller shaft 螺旋桨轴

6、aft seal head tank 后密封油箱

8、stern tube L.O. drain tank 艏管滑油泄放柜

10、L.O. drain tank

12、rust preventer tank 防锈剂柜

14、Low sea chest 低位海水门

16、bilge pump 舱底泵

18、M/E S.W. cooling pump 主机海水泵

20、ejector pump for F.W.G 造水装置工作水泵

22、H.F.O. Transfer pump 燃油输送泵

24、bilge & G.S. pump 舱底总用泵

26、Provision Ref. Unit S.W. pump 伙食冷藏海水泵

28、L.O. purify cleaning tray 滑油分油机洗池

31、diesel generator 柴油发电机组

33、boiler feed water pump 锅炉给水泵

35、aux.condenser 大气冷凝器

37、filter 过滤器

39、control air vessel 控制空气瓶

41、air compressor 空压机

43、M/E F.O. heater 主机燃油加热器

45、sludge tank 油渣柜

48、drinking water sterilizer 饮水消毒器

50、stern tube gravity oil tank 艏管重力油柜

52、ECR. Unit cooler 集控室空冷机

54、boiler feed water test kit 炉水试验台

56、sink 洗池

58、E.L. welder 电焊机

60、driller 立式钻床

62、vice 台虎钳

- 63、grinder 砂轮机
- 65、sewage treatment unit 生活污水处理装置
- 67、forced draft fan 锅炉强力风机
- 69、waste oil service tank 废油日用柜
- 71、spark arrester 消音器

- 64、cupboard 橱
- 66、composite boiler 燃油/废气组合锅炉
- 68、incinerator 焚烧炉
- 70、supply ventilating fans 送风机

IV.Others

- 1、shipyard 船厂
- 3、berth/slipway 船台
- 5、bulk-cargo carrier 散装货船
- 7、oil tanker 油船
- 9、merchant ship 民用船
- 11、drawing 图纸
- 13、bow/stern 船艏/船尾
- 15、deadweight 载重量
- 17、freeboard 干舷
- 19、keel 龙骨
- 21、rudder 舵
- 23、superstructure 上层建筑
- 25、weld 焊
- 27、assemble 装配
- 29、sea trial 试航
- 31、tightness test 密性试验
- 33、approval 认可
- 35、maker
- 37、chief engineer 轮机长
- 39、clerk 事务员
- 41、fore peak 艏尖舱
- 43、frame 肋骨
- 45、wheel house 驾驶室
- 47、beam 横梁
- 49、bulbous bow 球鼻艏
- 51、bulkhead 隔舱壁
- 53、provision store 食品库
- 55、refrigerating chamber 冷藏室

- 2、shipbuilding 造船
- 4、marine diesel engine 船用柴油机
- 6、container ship 集装箱船
- 8、tonnage 吨位
- 10、military ship (warship) 军用船
- 12、hull 船外壳
- 14、port/starboard 左舷/右舷
- 16、displacement 排水量
- 18、deck 甲板
- 20、anchor 锚
- 22、bottom 底
- 24、side
- 26、painting 油漆
- 28、launching
- 30、delivery 交船
- 32、after service 售后服务
- 34、blue collar worker 蓝领
- 36、rules and regulations 规则、规范
- 38、chief officer 大副
- 40、foreigner
- 42、aft peak 尾尖舱
- 44、cabin 舱室
- 46、shaft tunnel 轴隧
- 48、manhole 人孔
- 50、sea chest 海水门
- 52、dry cargo hold 干货舱
- 54、passageway 走廊、通道

V 甲板机械 Deck Machinery

- 1、deck 甲板
- 3、chain locker 锚链舱
- 5、mooring hole 导缆孔
- 7、cargo winch 起货绞车
- 9、hawse pipe 锚链筒
- 11、hatch coaming 舱口围板
- 13、derrick 吊杆
- 15、mooring winches 系泊绞车
- 17、vertical ladder 直梯

- 2、anchor chain (cable) 锚链
- 4、windlass 起锚机
- 6、bollard 带缆桩
- 8、hand rail 栏杆
- 10、hatchcover 舱口盖
- 12、control cabin 操纵室
- 14、cargo hook 吊货钩
- 16、wire cable 钢索
- 18、wire steel 钢丝卷筒

19、side scuttle 舷窗

20、rudder stock 舵杆

21、rudder shaft 舵轴

22、flag staff 旗杆

23、ventilator 通风筒

VI. 管系 for piping

1、Exhaust air system 排气系统

Exhaust pipe for M.E (Generators / boiler / emergency generators)

主机 / 发电机 / 锅炉 / 应急发电机

2、Cooling Water System 冷却水系统

①cooling fresh water (CFW) 淡水冷却水

②cooling sea water (CSW) 海水冷却水

3、fuel oil system 燃油系统

①light diesel oil

②heavy diesel oil (HDO)

③fuel oil purifying 燃油净化

④oil sludge 废油 (污油)

⑤fuel oil transferring 燃油输送

4、Lubricating oil system

①L.O for M.E(generator / stern tube)

②Lub. oil transferring

5、Compressed air system

①high / low pressure air

②starting air 起动空气

③control air

④remote control air 遥控空气

⑤miscellaneous air 杂用空气

6、Ship systems

①the bilge system 舱底水

②the ballast system 压载水

③the water supply system 供水

④the steam system 蒸汽

⑤the drainage system 排水

⑥the fire-fighting system 消防

⑦the air measuring and filling system 空气测量注入

⑧the level system 液位

7、filter / filter gauze (screen)

8、drainage valve sets

9、pressure gauge 压力表

9、vacuum 真空表

10、thermometer 温度计

11、steel tube 钢管

12、copper tube 铜管

13、observation glass 观察镜

14、funnel 漏斗

15、hose 软管

16、induction port 吸口

17、bracker 支架

18、shim (washer) 垫片

19、flange 法兰

20、connection 接口

21、stainless steel pipe 不锈钢管

22、threaded connection 螺纹接头

23、sleeve pipe 套管

24、flowmeter 流量计

25、radiator 散热器

26、pipe wrench 管子钳

27、spanner 扳手

28、pipe cutter 管子割刀

29、scraper 刮刀

30、vice 老虎钳

31、screwdriver 螺丝刀

32、torch 手电筒

VII 主要阀件铭牌 Main valve list

1、slush valve 截止阀

2、non-return valve 止回阀

3、through-way valve 直通阀

4、butterfly valve 蝶阀

5、sluice valve 闸阀

6、remote-control butterfly valve 遥控蝶阀

7、quick closing valve 速关阀

8、self-closing valve 自闭阀

9、reducer valve 减压阀

10、ball valve 球阀

11、copper valve 铜阀

12、steel valve 钢阀

13、cast iron valve 铸铁阀

14、stainless steel valve 不锈钢阀

15、safety valve 安全阀

16、temperature adjusting valve 温度调节阀

- | | | |
|---------------------------|------------------------|------------------|
| 17、thermostatic valve 恒温阀 | 18、induction valve 进气阀 | |
| 19、exhaust valve 排气阀 | 20、drain valve 排泄阀 | |
| 21、fire valve 消防阀 | 22、three-way valve 三通阀 | |
| 23、valve material | | |
| ①cast iron 铸铁 | ②cast steel 铸钢 | ③stainless steel |
| ④bronze 青铜 | ⑤brass 黄铜 | ⑥copper 紫铜 |
| ⑦nodular cast iron 球墨铸铁 | | |

VIII. 电力设备 electrical equipment

1. emergency (diesel / tacho- / shaft) generator 应急（柴油/ 测速/ 轴带）发电机
2. servo (governor) motor 伺服（调速）马达
3. ignition (current / voltage) transformer 点火变压器（电流/电压互感器）
4. converter 变流器
5. frequency changer 变频器
6. charger 充电器
7. rectifier 整流器
8. uninterrupted power source (UPS) 不间断电源装置
9. battery or storage battery 蓄电池或蓄电池组
10. main (emergency / power section) switchboard 主（应急/电力区）配电板
11. generator (feeder) panel 发电机（馈电）屏
12. charging & discharging panel 充放电板
13. (radio / low voltage / internal communication) power distribution board
无线电（低压 / 船内通信 / 电力）分电箱
14. power unit for cathodic protection 阴极保护电源箱
15. test panel 电工试验板
16. shore connection box 岸电箱
17. junction box (with fuse) 接线箱（带熔断器）
18. control console (panel) 控制台，集控台
19. main engine control stand 主机控制台
20. motor starter 电动机起动器
21. control box (panel) 控制箱（板）
22. main engine safety (air conditioning) control box 主机安全系统（空调）控制箱
23. control box for signal light 信号灯控制箱
24. steering gear source box 舵机电源箱
25. contactor 接触器
26. relay 继电器
27. control (pressure / change over) switch 控制（压力 / 转换）开关
28. magnetic valve 电磁阀
29. resistor 电阻器
30. push button 按钮
31. temperature transducer 温度变换器
32. oil mist detector 油雾探测器
33. fuse 熔断器
34. Ammeter 电流表
35. voltmeter 电压表
36. power meter 功率表

37. power factor meter 功率因数表
38. watt-hour meter 电度表
39. frequency meter 频率表
40. flow meter 流量表
41. speed indicator 转速表
42. ohm meter 欧姆表
43. welder 电焊机
44. lathe 车床
45. drilling machine 钻床
46. planing machine 刨床
47. grinding machine 砂轮机
48. electric heater 电热器
49. electric refrigerator 电冰箱
50. electric fan 电风扇
51. air conditioner 空调
52. washing machine 洗衣机
53. fresh water sterilizer 引水消毒器
54. stator 定子
55. rotor 转子
56. neutral wire 零线（中性线）
57. winding 绕组
58. coil 线圈

IX. illumination equipment 照明设备

1. port (starboard) light 左右舷灯
2. mast 桅灯(stern 艉灯 / anchor 锚灯 / steering 操舵灯 / signal 信号灯 / flashing 闪光灯/ towing 拖船灯/ daylight signal 白昼信号灯/ pendant 舱顶灯/ fluorescent pendant 荧光舱顶灯/ ceiling 篷顶灯/ passage corner 走道角灯/ desk 台灯/ wall 壁灯/ berth 床头灯/ room's nameplate 舱室铭牌灯/ chart table 海图灯/ flameproof 防爆灯/ flood 泛光灯（强光灯）/ search 聚光灯（探照灯）) light
3. switch 开关
4. plug 插头
5. socket 插座
6. socket box 插座箱

X. Navigation equipment 导航设备

1. gyrocompass 电罗经
2. magnetic compass 磁罗经
3. feedback unit 反馈装置
4. echo-sounder 回声测深仪
5. log 计程仪
6. master (slave) clock 母（子）钟
7. radar 雷达
8. radio direction finder 无线电测向仪
9. Loran (radio navigation / satellite navigation) receiver 劳兰（无线电导航 / 卫星导航）接收机
10. VHF radio telephone transceiver 甚高频电话收发信机
11. facsimile 传真机

12. television set 电视机
13. video camera 电视摄像机
oxygen 氧气
acetylene 乙炔
nitrogen 氮气
inert gas 惰性气体
epoxy 环氧的
resin 树脂
chock 楔子垫木
soapy water 肥皂水

anemometer 风速计
manometer 压力（压强）表，气压表
straight edge 直尺
feeler gauge 塞尺
steel scale 钢尺
dial gauge 千分表
micrometer 外径千分尺
vernier caliper 游标卡尺
spanner 扳手
wrench 扳手
screw driver 螺丝刀
hammer 锤子
clinometer 测斜仪
chain block 手拉葫芦

mandatory 命令、强制的
Chlorinator 氯化器
syphon=siphon 弯管，存水管，虹吸管
blind 盲板
booklet of piping procedure 工序，过程，步骤

gymnasium 健身房
galley 船上厨房

motorcycle safety helmet 安全帽
life belt 安全带
glove 手套
respirator 口罩
overall 工作服 uniform
electric torch 手电筒 flashlight
eyeglass 眼镜

elevator 电梯
plank 厚木板
stage 大舞台

expressions 公式 formula (复数 formulae)

plus 加, 正

minus 减, 负

multiply 乘

divide by 用...除

equal to 等于

sb entrust sb with sth 委托某人

reply to 答复

promise 许诺

explanation 解释 说明

answer to 答案

typist 打字员

triangle 三角形

quadrangle 四边形 四角形

pentagon 五边形

inflator 打气筒

tyre 轮胎

wheel 车轮

off duty 下班

on duty 上班

overtime 加班

Slipway、shipway 船台

- 1.Lighting alignment for shafting & rudder system 轴舵系照光对中
- 2.Stern tube boring 艉轴管镗孔
- 3.Stern tube bush 艉轴衬套
- 4.Stern boss 艉轴壳
- 5.forced fitting inspection 压入配合检验
- 6.oil jack (千斤顶) 油泵
- 7.(propeller shaft & stern tube bush) radial clearance (艉轴和艉管衬套) 径向间隙
- 8.axial clearance 轴向间隙
- 9.Stern tube seals sealing 艉轴密封
10. propeller installation force fitting 压配
- 11.pull-up length 压进距离
- 12.pull-up force 推进力
- 13.oil pressure for boss 扩张油压
- 14.Zero point 零点
15. Shrinkage 过盈量
- 16.cleanness 光洁度
- 17.taper 圆锥, 斜度
18. superposition 重合
19. intersect 相交
- 20.perpendicularity 垂直度
- 21.vertical 垂直的
- 22.horizontal 水平的
23. nut of stern shaft 艉轴螺栓
- 24.rudder 舵
- 25.rudder blade 舵叶
- 26.rudder stock 舵杆
- 27.rudder pintle 舵销
- 28.rudder tiller 舵柄
- 29.rudder bush 舵承
- 30.rudder horn 挂舵臂
31. securing key 定位销, 定位键
- 32.protecting cover 保护帽
- 33.grease 牛油
- 34.rudder angle 舵角
- 35.full angle 满舵
36. rudder blade's stopper 防跳块
- 37.temperature sensor 温度传感器
38. inlet outlet 进 出
39. tolerance 公差, 允许量
- 40.wear down gauge 磨损规
- 41.stern tube main chamber 大腔
- 42.high pressure chamber 高压腔
- 43.low pressure chamber 低压腔

Engine Room 机舱

- 1.Cleaning check: Storage oil tank of steering gear 舵机储存油箱（方形）
Expansion oil tank of mooring winch 绞机膨胀油箱（圆形）
Storage oil tank of mooring winch 绞机储存油箱
Storage oil tank of windlass 锚机储存油箱（方形）
Expansion oil tank of windlass 锚机膨胀油箱（圆形）
Hydraulic oil tank of hatch cover 舱口盖液压油箱
- 2.flushing of winch piping 绞机管路投油
- 1.D/G pouring epoxy chock 发电机浇环氧
- 2.holding down bolt 地脚螺栓
3. deflection of crankshaft 曲轴甩档
- 4.piston 活塞
- 5.cylinder 气缸
6. turbocharger 涡轮增压器
- 7.
- 1.Force measurement of M/E stay bolts 紧固螺栓
- 2.piston rod and connection rod bolts 活塞杆和连杆螺栓
- 3.bolts in drive end of crank 曲轴大端螺栓
- 4.piston—piston rod—crosshead—connection rod—crank—crankshaft
活塞 活塞杆 十字头 连杆 曲柄 曲轴
- 5.cam 凸轮
- 6.camshaft 凸轮轴
- 7.M/E chain cable 主机链条
- 8.flooding test of M/E return oil pipes 压水试验
- 9.propeller cap—propeller—stern tube seals—stern tube bush—stern shaft—intermediate shaft
导流帽 螺旋桨 艉密封 艉管衬套 艉轴 中间轴
—intermediate bearing—flywheel (thrust shaft)
中间轴承 飞轮 推力轴
- 10.coupling reamer holes 联轴节铰制孔
- 11.turning gear 盘车机
12. spring 弹簧
- 1.main air compressor 主空压机
- 2.alignment of coupling flange 联轴节对中
- 3.gap 裂面
- 4.sag 位移
- 1.steering gear 舵机
2. ram roller bearing 舵机活塞杆轴承
3. neck bush & cylinder 舵机活塞颈衬套 和 活塞缸体
4. dimension measurement 尺寸测量

- 1.fore draft valve 艏吃水阀
- 2.speed log 计程仪
- 3.echo sounder 测深仪

Quay、shipside、wharf、dock 码头